

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1989 Nr. 101

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken;*  
*'s-Gravenhage, 15 november 1965*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 91.  
Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1969, 55, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1984, 145 en *Trb.* 1986, 100.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 150.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1982, 112 en *Trb.* 1984, 145.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 26, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd:

Spanje<sup>1)</sup>)..... 4 juni 1987

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaringen:

1) „El Estado español declara que sus Jueces, no obstante las disposiciones del párrafo 15, podrán proveer a pesar de no haber recibido notificación alguna acreditativa de la notificación o de la remisión de documentos si se dan los requisitos previstos en el citado artículo 15, párrafo 2.”

2) „El Estado español declara que el plazo de preclusión a que se refiere el artículo 16 es de dieciséis meses a computar desde la fecha de la resolución.”

3) „El Estado español designa como Autoridad Central para expedir certificaciones, conforme a la fórmula modelo anexa al Convenio, a:

Secretaría General Técnica,  
Subdirección de Cooperación Jurídica Internacional,  
Ministerio de Justicia.  
San Bernardo, 45.  
28015 Madrid.”

van welke verklaringen de vertaling in het Nederlands luidt:

1) De Spaanse Staat verklaart dat zijn rechters in afwijking van het bepaalde in artikel 15, een beslissing kunnen geven, ook al is generlei bewijs van betekening of van verzending van stukken ontvangen, indien zich de omstandigheden voordoen welke zijn voorzien in het genoemde artikel 15, tweede lid.

2) De Spaanse Staat verklaart dat de termijn van het verstrijken als genoemd in artikel 16, zestien maanden is, te rekenen van de dag waarop de beslissing is gegeven.

3) De Spaanse Staat wijst als centrale autoriteit voor het afgeven van verklaringen inzake betekening, overeenkomstig het als bijlage aan dit Verdrag toegevoegde modelformulier, aan:

Technisch Secretariaat-Generaal,  
Onderdirectie Internationale Juridische Samenwerking,  
Ministerie van Justitie,  
San Bernardo 45.  
28015 Madrid.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1969, 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1982, 112, *Trb.* 1984, 145 en *Trb.* 1986, 100<sup>1)</sup>.

Overeenkomstig artikel 28, eerste lid, van het Verdrag heeft Canada<sup>2)</sup> op 26 september 1988 en Pakistan op 7 december 1988 een akte van toetreding bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken te 's-Gravenhage nedergelegd. De toetredingen zijn op respectievelijk 10 april 1989 en 6 juli 1989 perfect geworden, aangezien geen der Staten die het Verdrag hebben bekrachtigd tegen de toetredingen binnen de gestelde termijn bezwaar heeft gemaakt.

<sup>1)</sup> De Regering van Antigua en Barbuda heeft als autoriteiten bedoeld in artikel 21 van het Verdrag aangewezen:

1. The Governor-General  
Antigua and Barbuda.

2. The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda  
St. John's  
Antigua

<sup>2)</sup> Onder aanwijzing van de volgende autoriteiten en onder de volgende verklaringen:

“A. Transmission et exécution des demandes de signification

1. Autorité centrale (article 2 et article 18, alinéa 3)

commentaire: afin d'éviter des délais, les demandes devraient être envoyées directement à l'Autorité centrale de la province ou du territoire en cause. Elles peuvent cependant être adressées à l'Autorité centrale fédérale qui les fera alors parvenir à l'Autorité centrale compétente.

Alberta

nom: Attorney General for Alberta  
Att: Executive Director – Court Services  
adresse: 9833-109th Street  
Edmonton, Alberta  
Canada T5K 2E8  
téléphone: (403) 427-4992

Colombie-Britannique

nom: Ministry of the Attorney General  
for British Columbia  
Office of the Deputy Minister  
adresse: Fifth Floor, 910 Government Street  
Victoria, British Columbia  
Canada V8V 1X4  
téléphone: (604) 387-5211

Manitoba

nom: Procureur général du Manitoba  
a/s «Director – Civil Legal Services»  
adresse: Woodsworth Building  
6th Floor,  
405 Broadway  
Winnipeg, Manitoba  
Canada, R3C 3L6  
téléphone: (204) 945-2847

Nouveau-Brunswick

nom: Procureur général du Nouveau-Brunswick

adresse: P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
Canada, E3B 5H1

téléphone: (506) 453-2208

#### Terre-Neuve

nom: Department of Justice  
Adresse: Confederation Building  
St. John's, Newfoundland  
Canada A1C 5T7

téléphone: (709) 576-2869

#### Nouvelle-Ecosse

nom: Attorney General of Nova Scotia  
Legal Services Division

adresse: P.O. Box 7  
Halifax, Nova Scotia  
Canada B3J 2L6

téléphone: (902) 424-4024

#### Ontario

nom: Ministère du Procureur général de l'Ontario  
Bureau des accords de réciprocité:  
Section du droit civil

adresse: 18 King Street East  
Toronto, Ontario  
Canada M5C 1C5

téléphone: (416) 965-2570

#### Ile-du-Prince-Édouard

nom: Attorney General of Prince Edward Island  
Office of the Deputy Minister

adresse: P.O. Box 2000  
Charlottetown, Prince Edward Island  
Canada C1A 7N8

téléphone: (902) 368-4570

#### Québec

nom: Ministre de la Justice du Québec  
a/s Le service juridique

adresse: 1200 route de l'Église, 5ème étage  
Ste-Foy, Québec  
Canada G1V 4M1

téléphone: (418) 643-1436

Saskatchewan

nom: Minister of Justice for Saskatchewan  
Att. of Director of Sheriff Services  
adresse: 1874 Scarth Street, 10th Floor  
Regina, Saskatchewan  
Canada S4P 3V7  
téléphone: (306) 787-5488

Yukon

nom: Director of Court Services  
adresse: Department of Justice, Box 2703  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 2C6  
téléphone: (403) 667-5942

Territoires du Nord-Ouest

nom: Sous-ministre de la Justice  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
adresse: Case postale 1320  
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest  
Canada X1A 2L9  
téléphone: (613) 995-0119

Canada

nom: Directeur, Direction des consultations juridiques  
Ministère des Affaires extérieures  
adresse: 125 Promenade Sussex  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0G2  
téléphone: (613) 995-0119

## Paiement des frais de signification

Le paiement des frais de signification doit être fait à l'ordre de:

Alberta: «Provincial Treasurer of Alberta»  
Colombie-Britannique: «Minister of Finance of British Columbia»  
Île-du-Prince-Edouard: «Minister of Finance of Prince Edward Island»  
Manitoba: «Minister of Finance of Manitoba»  
Nouveau-Brunswick: «Minister of Finance of New Brunswick»  
Nouvelle-Écosse: «Minister of Finance of Nova Scotia»  
Ontario: «Treasurer of Ontario»  
Québec: «Ministre des Finances du Québec»  
Saskatchewan: «Minister of Justice – Sheriff Services»  
Terre-Neuve: «Newfoundland Exchequer Account»  
Yukon: «Territorial Treasurer of the Government of Yukon»

Territoires du  
Nord-Ouest:

«Government of the Northwest Territories»

## 2. Méthodes de signification employés par l'Autorité centrale (article 5)

### 2.1 Signification formelle (article 5, alinéa 1, lettre a)

Au Canada, la signification sera effectuée selon les méthodes prévues par les lois provinciales et territoriales.

La procédure normale est la signification faite à personne effectuée par un shérif ou son adjoint, ou par un huissier au Québec, à un individu ou une corporation en remettant une copie du document en mains propres à son destinataire, ou au président, ou officier de la corporation à son bureau d'affaires. La signification peut aussi être faite en laissant la copie au domicile ou à la résidence ordinaire du destinataire, au soin d'une personne raisonnable qui y réside.

Lorsque la signification doit être faite à une corporation, les lois provinciales stipulent habituellement que la signification se fera auprès d'un administrateur ou d'un officier supérieur de la corporation, ou, dans certains cas, auprès d'un représentant enregistré ou d'une personne responsable au siège social de la corporation.

### 2.2 Simple remise (article 5, alinéa 2)

La signification par simple remise n'est pas une méthode utilisée au Canada.

### 2.3 Signification selon une forme particulière (article 5, alinéa 1, lettre b)

En Alberta, au Nouveau-Brunswick et en Ontario, la signification pourrait être effectuée par courrier recommandé à la demande du requérant. En Ontario, l'Autorité centrale signifiera les documents par toute forme de courrier au choix du requérant.

### 2.4 Exigences de traduction (article 5, alinéa 3)

Les exigences en matière de traduction varient d'une province (ou territoire) à une autre, que ce soit une signification formelle ou selon une méthode particulière.

En ce qui concerne l'Alberta, la Colombie-Britannique, Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et la Saskatchewan, tous les documents devront être rédigés ou traduits en anglais.

En ce qui concerne l'Ontario, le Manitoba et les Territoires du Nord-ouest, tous les documents devront être rédigés ou traduits soit en anglais, soit en français.

En ce qui concerne le Nouveau-Brunswick et le Yukon, tous les documents doivent être rédigés ou traduits en anglais ou en français. L'Autorité centrale du Nouveau-Brunswick ou du Yukon peut se réserver le droit d'exiger que les documents soient traduits en anglais ou en français selon la langue que le destinataire comprend.

En ce qui concerne le Québec, une traduction sera exigée dans tous les cas où le destinataire ne comprendra pas la langue dans laquelle l'acte est rédigé. En ce qui concerne la procédure introductive d'instance, la traduction de tous les documents sera exigée. Dans les autres cas, la traduction des «Éléments essentiels de l'acte» pourrait suffire, si le destinataire y consent. La traduction devra être faite en français. Toutefois, l'Autorité centrale québécoise peut, sur demande, permettre une traduction en anglais à condition que le destinataire comprenne cette langue.

### Coût (article 12, alinéa 2, lettre a)

Le coût d'exécution des demandes de signification sera de 50.-\$ Can.

### 3. Autorité compétente pour établir l'attestation de signification (article 6)

En plus des autorités centrales, les shérifs, leurs adjoints, un greffier de la cour ou son adjoint pour le district judiciaire dans lequel le destinataire réside (sauf au Manitoba où il n'y a pas de districts judiciaires), ou les huissiers (seulement pour le Québec) sont compétents pour établir l'attestation.

B. Expédition des demandes de signification à l'Autorité centrale d'un autre État contractant

#### Autorité expéditrice (article 3)

Les demandes de signification à l'Autorité centrale d'autres États peuvent être transmises par:

- le Procureur général du Canada
- le Procureur général, le Ministère du Procureur général ou le Ministre de la Justice d'une province ou d'un territoire, selon le cas
- les greffiers des cours et leurs adjoints d'un district judiciaire
- les membres des Barreaux des provinces et territoires
- les membres de la Chambre des notaires de la province de Québec (pour les matières non contentieuses seulement)
- les registraires
- les huissiers et les shérifs
- les protonotaires et sous-protonotaires
- le Percepteur des pensions alimentaires au Québec.

### I Transmission par voie consulaire ou diplomatique (articles 8 et 9)

#### A Acceptation

Lors de son adhésion, le Canada n'a pas déclaré s'opposer à la signification par la voie consulaire ou diplomatique sur son territoire.

#### Autorité réceptrice (article 9, alinéa 1)

Les autorités centrales du Canada désignées conformément aux articles 2 et 18 de la Convention sont compétentes pour recevoir les demandes de signification transmises par un consul étranger à l'intérieur du Canada.

#### B Expédition aux autres États contractants

Le Canada ne s'oppose pas à la signification par les voies consulaires des actes canadiens à l'étranger à condition que le destinataire accepte ce mode de signification.

### II Transmission par voie de la poste (article 10, lettre a)

#### A Acceptation

Le Canada n'a pas déclaré s'opposer à la signification par la voie de la poste.

#### B Expédition aux autres États contractants

Les lois canadiennes permettent l'utilisation des voies postales aux fins de signification des actes canadiens aux destinataires se trouvant à l'étranger.

III Signification par les officiers ministériels, notamment les huissiers, de l'Etats requis (article 10, lettres b et c)

Lors de l'adhésion, le Canada n'a pas déclaré s'opposer aux méthodes de signification de l'article 10, lettres b) et c).

IV Autres voies directes (article 11); accords particuliers (articles 24 et 25)

Le Canada est partie à des conventions bilatérales relativement à la procédure civile avec les Etats suivants:

Allemagne	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 11
Autriche	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 16
Belgique	Recueil des traités du Canada, 1928, n° 16
Danemark	Recueil des traités du Canada, 1936, n° 4
Espagne	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 12
Finlande	Recueil des traités du Canada, 1936, n° 5
France	Recueil des traités du Canada, 1928, n° 15
Grèce	Recueil des traités du Canada, 1938, n° 11
Hongrie	Recueil des traités du Canada, 1939, n° 6
Iraq	Recueil des traités du Canada, 1938, n° 12
Italie	Recueil des traités du Canada, 1938, n° 14
Norvège	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 15
Pays-Bas	Recueil des traités du Canada, 1936, n° 2
Pologne	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 18
Portugal	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 17
Suède	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 13
Tchécoslovaquie	Recueil des traités du Canada, 1928, n° 17
Turquie	Recueil des traités du Canada, 1935, n° 19
Yougoslavie	Recueil des traités du Canada, 1939, n° 4

Sanction de la convention

Déclarations faites en vertu des articles 15, alinéa 2, ou 16, alinéa 3.

1. Sursis à statuer article 15, alinéa 2)

Le Canada déclare que les juges peuvent statuer selon les conditions stipulées à l'article 15 de la Convention.

2. Relevé de forclusion (article 16, alinéa 3)

Le Canada déclare qu'une demande faite en vertu de l'article 16 de la Convention est irrecevable si elle est formée après l'expiration d'un délai d'un an à compter du prononcé de la décision, sauf dans des cas exceptionnels déterminés par les règles du tribunal saisi.



## A. Transmission and execution of requests for service

### 1. Central Authority (Article 2 and Article 18, paragraph 3)

comment: To save time, requests should be forwarded directly to the Central Authority of the province or territory concerned. They may, however, also be forwarded to the Federal Central Authority which will transmit them to the relevant Central Authority.

#### Alberta

name: Attorney-General for Alberta  
Att: Executive Director – Court Services  
address: 9833-109th Street  
Edmonton, Alberta  
Canada T5K 2E8  
telephone: (403) 427-4992

#### British Columbia

name: Ministry of the Attorney-General  
for British Columbia  
Office of the Deputy Minister  
address: Fifth Floor, 910 Government Street  
Victoria, British Columbia  
Canada V8V 1X4  
telephone: (604) 387-5211

#### Manitoba

name: Attorney-General for Manitoba  
c/o Director – Civil Legal Services  
address: Woodsworth Building  
6th Floor  
405 Broadway  
Winnipeg, Manitoba  
Canada, R3C 0V8  
telephone: (204) 945-2847

#### New Brunswick

name: Attorney-General for New Brunswick  
address: P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick  
Canada, E3B 5H1  
telephone: (506) 453-2208

#### Newfoundland

name: Department of Justice

address: Confederation Building  
St. John's, Newfoundland  
Canada A1C 5T7  
telephone: (709) 576-2869

#### Nova Scotia

name: Attorney-General of Nova Scotia  
Legal Services Division  
address: P.O. Box 7  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 2L6  
telephone: (902) 424-4024

#### Ontario

name: Ministry of the Attorney General for Ontario  
Reciprocity Office: Civil Law Division  
address: 18 King Street East  
Toronto, Ontario  
Canada M5C 1C5  
telephone: (416) 965-2570

#### Prince Edward Island

name: Attorney-General of Prince Edward Island  
Office of the Deputy Minister  
address: P.O. Box 2000  
Charlottetown, Prince Edward Island  
Canada C1A 7N8  
telephone: (902) 368-4570

#### Québec

name: Ministre de la Justice du Québec  
a/s Le service juridique  
address: 1200 route de l'Église  
5ème étage  
Ste-Foy, Québec  
Canada G1V 4M1  
telephone: (418) 643-1436

#### Saskatchewan

name: Minister of Justice for Saskatchewan  
Att. of Director of Sheriff Services  
address: 1874 Scarth St., 10th Floor  
Regina, Saskatchewan  
Canada S4P 3V7  
telephone: (306) 787-5488

Yukon

name: Director of Court Services  
 address: Department of Justice,  
 Box 2703  
 Whitehorse, Yukon Y1A 2C6  
 telephone: (403) 667-5942

Northwest Territories

name: Deputy Minister of Justice  
 Government of the Northwest Territories  
 address: Box 1320  
 Yellowknife, Northwest Territories  
 Canada X1A 2L9  
 telephone: (613) 955-0119

Canada

name: Director, Legal Advisory Division  
 Department of External Affairs  
 address: 125 Sussex Drive  
 Ottawa, Ontario  
 Canada K1A 0G2  
 telephone: (613) 995-0119

**Payment of Service Costs:**

*The payment of Service costs should be made to:*

Alberta:	Provincial Treasurer of Alberta
British Columbia:	Minister of Finance of British Columbia
Prince Edward Island:	Minister of Finance of Prince Edward Island
Manitoba:	Minister of Finance of Manitoba
New Brunswick:	Minister of Finance of New Brunswick
Nova Scotia:	Minister of Finance of Nova Scotia
Ontario:	Treasurer of Ontario
Quebec:	“Ministre des Finances du Quebec”
Saskatchewan:	Department of Justice of Saskatchewan – Sheriff Services
Newfoundland:	Newfoundland Exchequer Account
Yukon:	Territorial Treasurer of the Government of Yukon
Northwest Territories:	Government of the Northwest Territories

2. Methods of service employed by the Central Authority (Article 5)

2.1 Formal service (Article 5, paragraph 1, sub-paragraph a)

In Canada, service will be effected according to the methods of service prescribed by the laws in force in each province and territory.

The normal procedure that will be used by central authorities in Canada is personal service made by a sheriff or deputy sheriff or a huissier in Quebec, on an individual or on a corporation by handing a copy of the document to the

defendant in person, wherever he may be, or to the President, Chairman or other Chief Officer of a corporation at the place of business.

Service may also be effected by leaving a copy of the document with a person of a reasonable age at the defendant's domicile or residence.

Where service is made on a corporation, provincial laws usually provide for service on a director or senior officer of the corporation or, in some cases, on a registered agent or on a responsible person at the registered office of the corporation.

#### 2.2 Informal delivery (Article 5, paragraph 2)

The practice of informal delivery («par simple remise») of judicial or extra-judicial documents is not known in Canada.

#### 2.3 Service by a particular method (Article 5, paragraph 1, sub-paragraph b)

In Alberta, New Brunswick and Ontario, service will be made by certified mail at the option of the requesting party. In Ontario, the Central Authority will serve by any form of mail, at the option of the requesting party.

#### 2.4 Translation requirements (Article 5, paragraph 3)

For both Formal service and Service by a particular method, translation requirements will depend on the province or territory concerned.

For Alberta, British Columbia, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, Saskatchewan, all documents must be written in or translated into English.

For Ontario, Manitoba, and the Northwest Territories, all documents must be written in or translated into English or French.

For New Brunswick and the Yukon, all documents must be written in or translated into English or French. The Central Authority of New Brunswick or the Yukon may reserve the right to require documents to be translated into English or French depending on the language understood by the addressee.

For Quebec, translation will be required in all cases where the recipient does not understand the language in which the document is written. All documents which commence actions must be translated. Summary translation of all other documents is acceptable if the recipient agrees. Translation is to be done into the French language; however, the Quebec central authority may, upon request, allow a translation in English at the condition that the recipient understands this language.

#### Costs (Article 12, paragraph 2, sub-paragraph a)

Costs for execution of service will be of \$ 50.-Can.

#### 3. Authority competent to complete the certificate of service (Article 6)

In addition to the Central Authorities, the sheriffs, deputy-sheriffs, sub-sheriffs, clerk of the court or his/her deputy for the judicial district (except in Manitoba where there are no judicial districts) in which the person is to be served or the huissiers (only in Quebec) are competent to complete the certificate of service.

## B. Forwarding of requests for service to the Central Authority of another Contracting State

### Forwarding Authorities (Article 3)

Requests for service to Central Authorities of other States may be transmitted by:

- The Attorney General for Canada
- The Attorneys General or the Ministry of Attorney General or Minister of Justice of a province or a territory – as the case may be.
- Clerks of the courts and their deputies for a judicial or a court district
- The members of the law societies of all provinces and territories
- The member of the Board of Notaries of the Province of Quebec (for non-litigious matters only).
- Local registrars
- The huissiers and sheriffs
- The prothonotaries and deputy prothonotaries
- The “Percepteur des pensions alimentaires” in Quebec

### I Transmission through consular or diplomatic channels (Articles 8 and 9)

#### A Acceptance

On accession, Canada has not declared that it objects to service by consular or diplomatic channels on its territory.

#### Receiving authority (Article 9, paragraph 1)

The Central Authorities in Canada designated in accordance with Articles 2 and 18 of the Convention are competent to receive requests for service transmitted by a foreign consul within Canada.

#### B Forwarding to the Contracting States

Canada does not object to service by consular channels of Canadian documents abroad providing that the recipient accepts this method of service.

### II Transmission through postal channels (Article 10, sub-paragraph a)

#### A Acceptance

Canada does not object to service by postal channels.

#### B Forwarding to other contracting States

Canadian law allows the use of postal channels to serve Canadian documents to persons abroad.

### III Service through judicial officers, notably “huissiers”, etc. of the requested State (Article 10, sub-paragraphs b) and c)

On accession, Canada has not declared to object to methods of service of Article 10, sub-paragraphs b) and c).

IV Other direct channels (Article 11); special agreements (Articles 24 and 25).

Canada is party to bilateral conventions on civil procedure with the following States:

Austria	Canada Treaty Series, 1935, n° 16
Belgium	Canada Treaty Series, 1928, n° 16
Czechoslovakia	Canada Treaty Series, 1928, n° 17
Denmark	Canada Treaty Series, 1936, n° 4
Finland	Canada Treaty Series, 1936, n° 5
France	Canada Treaty Series, 1928, n° 15
Germany	Canada Treaty Series, 1935, n° 11
Greece	Canada Treaty Series, 1938, n° 11
Hungary	Canada Treaty Series, 1939, n° 6
Iraq	Canada Treaty Series, 1938, n° 12
Italy	Canada Treaty Series, 1938, n° 14
Netherlands	Canada Treaty Series, 1936, n° 2
Norway	Canada Treaty Series, 1935, n° 15
Poland	Canada Treaty Series, 1935, n° 18
Portugal	Canada Treaty Series, 1935, n° 17
Spain	Canada Treaty Series, 1935, n° 12
Sweden	Canada Treaty Series, 1935, n° 13
Turkey	Canada Treaty Series, 1935, n° 19
Yugoslavia	Canada Treaty Series, 1939, n° 4

Guarantees under the Convention

Declarations made pursuant to Articles 15, paragraph 1 or 16, paragraph 3.

1. Stays of entry (Article 15, paragraph 2)

Canada declares that the judges may give judgment under the conditions stated in Article 15 of the Convention.

2. Relief from expiration of the period of time for appeal (Article 16, paragraph 3)

Canada declares that an application filed under Article 16 of the Convention will not be entertained if it is filed after the expiration of one year following the date of the judgment, except in exceptional cases determined by the rules of the Court seized of the matter.”.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1982, 112 en *Trb.* 1984, 145.

Ingevolge artikel 28, derde lid, is het Verdrag voor Canada op 1 mei 1989 in werking getreden en zal het voor Pakistan op 1 augustus 1989 in werking treden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150, *Trb.* 1984, 145 en *Trb.* 1986, 100<sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Aruba heeft als autoriteit onder de artikelen 2, 18, 6 en 9 van het Verdrag aangewezen:

Direkteur van het Centraal Bureau Algemene Juridische Zaken,  
L. G. Smith Boulevard 76,  
Oranjestad,  
Aruba.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 91, *Trb.* 1967, 36, *Trb.* 1968, 63, *Trb.* 1969, 55 en 210, *Trb.* 1971, 63, *Trb.* 1973, 73, *Trb.* 1975, 150, *Trb.* 1981, 150 en *Trb.* 1984, 145.

Voor het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook *Trb.* 1988, 73.

Uitgegeven de *achtentwintigste* juli 1989.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

G. J. M. BRAKS